

▶ Highlights

…今月は「こいのぼりを掲揚」と「あげお花しょうぶ祭り」のお知らせです。

英語

Carp streamers /Koi nobori

Carp streamers will be raised, with the wish that children may grow to be healthy and robust. To celebrate "Children's Day" on May 5, carp streamers, which were donated by citizens of Ageo, will be raised in Kamihira Koen (on the north side of City Ball Park) and Ageo Maruyama Koen (over the pond on the north of children's play ground) from April 25 (Mon) through May 15 (Sun). You will enjoy watching many colorful carp streamers waving in the spring sky.

Ageo Iris Festival

About 70 species, totaling 10,000 Japanese irises, will be in bloom in the iris garden (2,800 m²) of Ageo Maruyama Koen. For the duration of the festival from May 28 (Sat) through June 12 (Sun), Ageo's specialty products will be on sale from 9:30 a.m. on Saturdays and Sundays. This is an event that whole family will enjoy.

* For more information for the above events, contact *Kanko-kyokai* (Phone 775-5917 /Fax 775-5024)

For more information

Please contact *Jichishinko-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.-12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Flâmulas de carpas/Koi nobori

Mastro enfeitado com carpas coloridas feitas de papel ou tecido, representam o desejo da família de que seus filhos cresçam fortes e vigorosos. No "Dia da Criança" comemorado no dia 5 de maio, flâmulas de carpas doadas por cidadãos de Ageo serão hasteadas nos Parques Kamihira (ao lado norte do campo de baseball) e Ageo Maruyama (lado norte do play ground infantil) de 25 de abril (2ª feira) ~ 15 de maio (domingo). Venham apreciar as carpas coloridas que nadam no céu da primavera.

Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 70 espécies, num total de 10,000 pés estão plantadas no jardim de iris do Parque Ageo Maruyama (2,800 m²). A duração do festival é de 28 de maio (sábado) até 12 de junho (domingo). Durante este período nos sábados e domingos, à partir de 9h30 haverá venda de produtos especiais de nossa cidade. Venham passear com toda a família!

* Para maiores informações sobre o evento contactar *Kanko-kyokai* (Telefone 775-5917 /Fax 775-5024)

Para maiores informações

Favor contactar *Jichishinko-Ka* (inglês/japonês) tel. 775-3548/fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros. Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00-16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Banderas de carpa / Koi nobori

En Japón se izan banderas con forma de carpa para rezar por el buen desarrollo físico y mental de los niños varones. El 5 de mayo celebramos "el Kodomo-no-hi" (Día de Niños) con las banderas con forma de carpa donadas por los residentes de Ageo. Desde el lunes 25 de abril hasta el domingo 15 de mayo, podrán apreciar que estas banderas coloridas se izan bajo el cielo celeste de mayo en Kamihira Koen (en el lado norte del Campo de Béisbol) y en Ageo Maruyama Koen (alrededor del lago que está al norte del parque infantil).

Festival de Iris en Ageo

En el parque de iris (2,800 m²) en Ageo Maruyama Koen, unas 10,000 iris ensata, comúnmente llamo el lirio japonés, de unas 70 especies estarán en plena floración. Y los fines de semana (sábados y domingos) del periodo del sábado 28 de mayo al domingo 12 de junio, se venderán los productos típicos y especiales de Ageo. Toda la familia podrá pasarlo bien en este evento.

Para más detalles sobre estos dos eventos, contacte con *Kanko-kyokai* (tel:775-5917 / fax:775-5024).

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Jichishinko-Ka* en japonés o en inglés (tel:775-3548, fax:775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

鲤鱼旗

在日本，悬挂鲤鱼旗来祈祷孩子们健康成长。5月5日儿童节的时候悬挂市民捐赠的鲤鱼旗。在春光明媚的日子里，五颜六色的鲤鱼旗将随风飘扬。4月25日(星期一)~5月15日(星期日)上平公园(上尾市民棒球场北方)・上尾丸山公园(儿童游园地北侧大池旁边)

上尾菖蒲节

您可以在上尾丸山公园的菖蒲田(2800平方米)，欣赏到大约70种类1万棵菖蒲花盛开的景色。在赏花期间，还销售市内土特产品，请和家人一起来逛逛菖蒲节。

* 以上详细情况请在市观光协会询问。(Tel775-5917・Fax775-5024)

详细情况请在以下机关询问: 自治振兴课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。(您如果在市内居住, 还可以申请邮寄)